



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume

DUMITRESCU Adela - Elena

Adresă(e)

Pitești, Argeș

Telefon(oane)

-

Mobil:

Fax(uri)

E-mail(uri)

adela_dum@yahoo.ro

Naționalitate(-tăți)

română

Data nașterii

Sex

Feminin

Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional

Experiența profesională

Perioada

Prezent

Funcția sau postul ocupat

Lector universitar doctor

Numele și adresa angajatorului

Universitatea de Știință și tehnologie Politehnica București- Centrul Universitar Pitești

Activități și responsabilități principale

Materii predate:

Practica limbii engleze (gramatică, comunicare scrisă și orală) – Traduceri de specialitate (tehnice și științifice) – Traduceri specializate (Afaceri UE) – Traduceri specializate (juridice și administrative) - Traducerea Asistată de Calculator (TAC) – Traducătorul și piața de traducere – Interculturalitate și traducere

Numele și adresa angajatorului

Universitatea din Pitești

Tipul activității sau sectorul de activitate

Predare în învățământul superior

Activități și responsabilități principale

Materii predate:

Practica limbii engleze (gramatică, comunicare scrisă și orală) – Traduceri de specialitate (tehnice și științifice) – Traduceri specializate (Afaceri UE) – Traduceri specializate (juridice și administrative) - Traducerea Asistată de Calculator (TAC) – Traducătorul și piața de traducere – Interculturalitate și traducere

Perioada

2012-2013

Funcția și postul ocupat

Asistent universitar doctor

Activități și responsabilități principale

Materii predate:

Comunicare de afaceri în limba engleză – Corespondență în afaceri în limba engleză, Comunicare de afaceri în limba franceză – Corespondență în afaceri în limba franceză; Limbă, cultură și civilizație străină (engleză) - Limbă, cultură și civilizație străină (franceză); Corespondență de afaceri în administrație (engleză) - Corespondență de afaceri în administrație (franceză)

Numele și adresa angajatorului

Universitatea „Constantin Brâncoveanu”

Tipul activității sau sectorul de activitate

Predare în învățământul superior

Perioada	2005 – 2012
Funcția și postul ocupat	Asistent universitar doctorand
Activități și responsabilități principale	Materii predate: Comunicare de afaceri în limba engleza – Corespondenta în afaceri în limba engleza, Comunicare de afaceri în limba franceza – Corespondenta în afaceri în limba franceza; Limbă, cultură și civilizație străină (engleză) - Limbă, cultură și civilizație străină (franceză); Corespondență de afaceri în administrație (engleză) - Corespondență de afaceri în administrație (franceză)
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Constantin Brâncoveanu”
Tipul activității sau sectorul de activitate	Predare în învățământul superior
Perioada	2000-2005
Funcția și postul ocupat	Asistent universitar
Activități și responsabilități principale	Materii predate: Comunicare de afaceri în limba engleza – Corespondenta în afaceri în limba engleza
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Constantin Brâncoveanu”
Tipul activității sau sectorul de activitate	Predare în învățământul superior
Perioada	1999-2000
Funcția și postul ocupat	Preparator universitar
Activități și responsabilități principale	Materii predate: Comunicare de afaceri în limba engleza – Corespondenta în afaceri în limba engleza
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Constantin Brâncoveanu”
Tipul activității sau sectorul de activitate	Predare în învățământul superior
Educație și formare	
Perioada	Decembrie 2012
	Obținerea titlului de doctor, calificativ “Foarte Bine”, distincția “Cum Laudae,” Specializarea Filologie (Limba și Literatura Franceză)
Perioada	26 septembrie 2012
Calificarea / diploma obținută	Susținerea tezei de doctorat cu titlul: „ Paraverbal et non-verbal dans le roman sentimental du XVIIIe siècle ”
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Specializarea Filologie (Limba și literatura franceza)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere
Perioada	2011-2012
Calificarea / diploma obținută	Certificat de absolvire - Programul de perfecționare: <i>Comunicare în limbi străine</i> Formare continua și reconversie profesionala pentru profesorii de limbi străine în domeniul traducerii
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Traduceri economice, traduceri juridice și administrative, traduceri științifice și tehnice, traduceri literare, Managementul firmei de traducere, Traducerea în activitatea didactică, interpretariat tehnologia informării și comunicării Practică de tipul blended learning (on-line)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere
Perioada	2005 – 2012
Calificarea / diploma obținută	Doctorand, Specializarea Filologie (Limba și literatura franceza)

Disciplinele principale studiate /
competențe profesionale dobândite
Numele și tipul instituției de învățământ
/ furnizorului de formare

Nivelul în clasificarea națională sau
internațională

Perioada

Calificarea / diploma obținută

Disciplinele principale studiate /
competențe profesionale dobândite

Numele și tipul instituției de învățământ
/ furnizorului de formare

Perioada

Calificarea / diploma obținută

Disciplinele principale studiate /
competențe profesionale dobândite

Numele și tipul instituției de învățământ
/ furnizorului de formare

Perioada

Calificarea / diploma obținută

Disciplinele principale studiate /
competențe profesionale dobândite

Numele și tipul instituției de învățământ
/ furnizorului de formare

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e)

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba engleză

Limba franceză

Limba spaniolă

Competențe și abilități sociale

Competențe și aptitudini
organizatorice

Titlul tezei: „**Paraverbal et non-verbal dans le roman sentimental du XVIIIe siècle**”

Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere

2004-2006

Diplomă de master, Știința și practica traducerii

Traductologie, Terminologie, Ateliere de traducere, Traduceri asistate de calculator (TAO)

Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere

1995-1999

Licențiat în filologie, Limba și Literatura Franceză, Limba și Literatura Engleză

Limba Franceză Contemporană, Literatura Franceză, Limba Engleză Contemporană, Literatura Engleză, Predarea Limbii Engleze, Predarea Limbii Franceze, Traducere, Literatura Americană

Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere și Istorie

1990-1995

Diplomă de Bacalaureat, Școala Normală „Carol I”

Limba și Literatura Română, Pedagogie școlară, Matematică, Practică pedagogică, Limba franceză, Limba engleză

Școala Normală „Carol I”, Câmpulung Muscel, Județul Argeș

Precizați limba(ile) maternă(e) (dacă este cazul specificați a doua limbă maternă, vezi instrucțiunile)

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C1	Utilizator competent	C2	Utilizator competent	C2	Utilizator competent	C2	Utilizator competent	C2	Utilizator competent
C2	Utilizator competent	C2	Utilizator competent	C2	Utilizator competent	C2	Utilizator competent	C2	Utilizator competent
B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

În timpul activității profesionale am predat și am instruit, am lucrat cu oameni de diferite vârste, mai ales adulți, care, prin personalitatea și cunoștințele lor, au contribuit în mod pozitiv la formarea mea profesională și personală, fiind astfel posibilă crearea unui stil profesional. Dintre calitățile mele sociale pot menționa: lucrul în echipă și comunicarea reprezintă bazele eficienței muncii.

Am dobândit competențe organizatorice mai ales în timpul activităților de seminar și altor activități didactice similare (participarea cu studenții la dezbateri în cadrul cercurilor științifice)

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Competențe cu majoritatea programelor Microsoft Office
Alte competențe și aptitudini	Dețin aptitudini și disponibilitate de a lucra în echipă, comunicare, flexibilitate în ceea ce privește adaptabilitatea la orice este nou și necesar, precum și dorința de implicare, perseverența și creativitate
Activitate de traducere si interpretare	Traducător autorizat: franceză - engleză; traduceri acte juridice, traduceri tehnice, traduceri comerciale, traduceri site-uri;
Permis(e) de conducere	Permis de conducere din 1993, categoria B
ACTIVITATE DE CERCETARE	Includeți aici orice alte informații utile, care nu au fost menționate anterior, de exemplu: persoane de contact, referințe etc. (Rubrică facultativă, vezi instrucțiunile)
Manuale publicate	<p>Limba engleză pentru afaceri: Manual de Limba engleză pentru studenți , anul II de studiu, Editura Independența Economică, Pitești, 2003, coautor</p> <p>Everyday English: Manual de Limba engleză pentru studenți , anul I de studiu, Editura Independența Economică, Pitești, 2004, coautor</p> <p>English Course: Manual de Limba engleză pentru studenți, anul II de studiu, Editura Independența Economică , Pitești, 2006, coautor</p> <p>Practical English for Communication: Manual de Limba engleză pentru studenți, anul I de studiu, Editura Independența Economică , Pitești, 2011, coautor</p> <p>English for Specific Purposes, Manual de Limba engleză pentru studenți Editura Independența Economica, Pitești, 2012; coautor</p> <p>Dicționar economic și juridic englez – român, Editura Universitaria, Craiova, 2015</p> <p>Paraverbal et non-verbal dans le roman sentimental du XVIIIe siècle,(teza de doctorat), Editura ProUniversitaria, București, 2024, autor</p>
Articole publicate	<p>Paraverbal et non verbal dans le roman sentimental du XVIIIe siècle Conferinta internationala a Facultății de Litere Pitești: Language and Literature, European Landmarks of Identity, Pitești 2-4 iunie 2006 – ISBN: (10) 973- 690-572-1 ISBN: (13) 973- 690-572-8; ISBN (10) 973-690-574-8; ISBN: 973-690-574-2</p> <p>L’importance des vêtements dans le discours romanesque du XVIIIe siècle Conferinta internationala a Facultății de Litere Pitești: Language and Literature, European Landmarks of Identity, Pitești 2-4 iunie 2006 – ISSN 1843-1577</p> <p>The Textbook or the Computer in Learning Foreign Languages? Studii si Cercetari/ Studies and Researches, No.1, Vol II, Pitești, 26-27 noiembrie 2006, Universitatea din Pitești; ISSN: 1842-9289</p> <p>L’importance de la gestuelle dans la didactique du FLE în cadrul Sesiunii Științifice Internaționale „Științele Educației în perspectiva Integrării Europene”, Pitești 25 noiembrie 2006</p> <p>Le personnage dans le roman épistolaire du XVIIIe siècle Révue doctorale : Studii si cercetari filologice, nr. 6/2009, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1843-3979</p> <p>The Usefulness of Learning English within the Context of the Global Economic Crisis în colaborare cu Asist. Univ. drd. Chirila Camelia 22 octombrie 2010 , revista Annals of the “Ovidius” University, Economic Sciences Series, Volume X, issue 2/2010</p> <p>The Relevance of Language Learning in the Economic World, Crisis în colaborare cu Asist. Univ. drd. Chirila Camelia, Simpozionul Internațional Limbi, culturi și civilizații europene în contact, Perspective istorice și contemporane, Secțiunea Didactică, Universitatea „Valahia”, din Târgoviște, 25-26 martie, 2011</p>

Le langage des larmes dans le roman sentimental du siècle des Lumières în colaborare cu Asist. Univ. dr. Chirila Camelia; Conferința internațională a Facultății de Litere Pitești: *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, 17-19 iunie 2011– ISSN 1843-1577

Le double coup de foudre dans le roman „La Vie de Marianne” de Marivaux, Conferința internațională a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, articol publicat în revista *Language and Literature – European Landmarks of Identity* 2012, clasificata B+ în 2012- ISSN 1843-1577

L'imaginaire plus fort que la réalité dans une lettre d'amour de « La Nouvelle Héloïse » de Jean-Jacques Rousseau, Conferința internațională a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, *Language and Literature-European Landmarks of Identity (Limba și Literatura – repere identitare în context european)*, 14-16 iunie 2013 - ISSN 1843-1577

The Importance of the otherness in the construction of the sentimental characters identity, Conferința internațională a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, *Language and Literature-European Landmarks of Identity (Limba și Literatura – repere identitare în context european)*, 13-15 iunie 2014, ISSN 1843-1577

Difficulties and strategies in the process of legal texts translation, Conferință internațională a Universității Constanța Brâncoveanu, Pitești, *Perspectives on 2020, Europe where to?*, 6-7 noiembrie 2014, indexată DOAJ, EconPapers(RePEC) și IDEAS.

The Language of eyes – A feminine discourse of vision in the 18th century novel, Conferința internațională a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, *Language and Literature-European Landmarks of Identity (Limba și Literatura – repere identitare în context european)*, 13-15 iunie 2015, ISSN 1843-1577

English – a Global Language in Intercultural Communication, Conferința internațională Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity, 19-20 mai 2016, Universitatea „Petru Maior”, Tîrgu Mureș **Volumul conferinței va fi trimis pentru indexare ISI – Web of Science**. Menționez că volumul primei ediții a conferinței internaționale GIDNI este indexat ISI, iar volumul conferinței GIDNI 2 este în curs de indexare ISI

Analysis of Feminine Discourse in "Pride and Prejudice"- Conferința internațională a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, *Language and Literature-European Landmarks of Identity (Limba și Literatura – repere identitare în context european)*, Issue no. 21, pp.87-90, 2017

Visions and Representations of Emotions in the Victorian Discourse, "- Conferința internațională a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, *Language and Literature-European Landmarks of Identity (Limba și Literatura – repere identitare în context european)*, Issue no. 23, pp.91-94, 2017

Words, Images and Imagination. A Metafiction Approach in Austen Novels, Conferința internațională a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, *Language and Literature-European Landmarks of Identity (Limba și Literatura – repere identitare în context european)*, Issue no. 23, pp.67-70, 2018

Linguistic Aspects of Humour in the 18th Century Literature, Conferința internațională a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, *Language and Literature-European Landmarks of Identity (Limba și Literatura – repere identitare în context european)*, Issue no. 25, pp.138-141, 2019

Eloquent Reticence and Narrative Representations of Silence in the 18th Century, Conferința internațională a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, *Language and Literature-European Landmarks of Identity (Limba și Literatura – repere identitare în context european)*, Issue no. 27, pp.135-138, 2020

Irony and Humor in "Three Men in a Boat". Approaches to Romanian Translations, *European Landmarks of Identity, Limba și literatura - Repere identitare în context european, volumul III*, Editura Universității din Pitești, Pitești, 2022, ISSN 2344-4894, pp 14-18

Translating Intertextuality in Children's Literature. *Alice's Adventures in Wonderland* by Lewis Carroll, European Landmarks of Identity, Limba și literatura - Repere identitare în context european, Editura Universității din Pitești, Pitești, nr. 33, 2023, ISSN 2344-4894, pp 37-41

Emotions expressed in “*Alice's Adventures in Wonderland*”, Annals of University of Oradea, Romanian Language and Literature, ALLRO, vol. 31, 2024, pp. 78-85

15.09.2025

Dumitrescu Adela